

設置圍板及排柵應遵要點  
**Observações de instalação de tapumes e andaimes**

1. 圍板：

**Tapumes:**

- 1.1 圍板向街面需掛綠色仿真草皮作飾面，飾面與圍板應穩固牢靠、表面平整、無破損且無明顯色差；  
Os tapumes do lado de fora devem ser revestidos com relva verde artificial. O revestimento e os tapumes devem estar firmemente assentes, com superfície plana, sem deterioração e sem diferença visível de cores;
- 1.2 若圍板範圍因保障商戶的營業需要，而需維持店面通透的位置，可使用透明物料(如亞克力膠板)搭建圍板，並且不適用上述第 1.1 項，惟工程負責人須確保圍板設置穩固以保障行人安全；  
Caso os tapumes encontram-se na área onde se deve manter visível a fachada do estabelecimento devido à necessidade de garantir o seu funcionamento, é permitida a utilização de tapumes com materiais transparentes (tais como chapa de plástico acrílico) e não se aplica o ponto 1.1 acima referido. No entanto, o responsável pela obra deve garantir que os tapumes estejam firmemente instalados para garantir a segurança dos peões;
- 1.3 工程負責人需備有數量足夠的綠色仿真草皮飾面，以確保發現損壞後可及時更換；  
O responsável pela obra deve dispor de revestimentos de relva verde artificial em quantidade suficiente, a fim de assegurar a substituição atempada do revestimento danificado verificado;
- 1.4 圍板高度不可少於 2 米；  
A altura dos tapumes não pode ser inferior a 2 metros;
- 1.5 圍板不能設於公共沙井及集水井上端，避免妨礙本署對公共下水道設施日常維護工作之進行；  
Os tapumes não podem ser instalados acima das caixas de visita e sumidouros públicos, de modo a evitar a obstrução à realização dos trabalhos quotidianos de manutenção das instalações de esgotos subterrâneos públicos por este Instituto;
- 1.6 圍板材料需穩固牢靠、表面平整且無破損，如屬建築或拆卸等工程，圍板需采用衝孔鋼板或波紋鋼板(即坑板)；  
Os materiais dos tapumes usados devem ser firmemente sólidos e ter superfície plana e não danificada. No caso de obras de construção ou demolição, os tapumes devem ser de chapa de aço perfurado ou ondulado (chapas onduladas);

- 1.7 為阻截建築廢水流到公共街道，建築或拆卸地盤需要在圍板下建造圍擋，其高度應為 25cm，闊度為 12cm，圍擋需以混凝土澆築或磚砌，並塗刷黃黑相間的警示色；

Para impedir o escoamento de águas residuais de construção para a via pública, os estaleiros de construção ou de demolição devem estar vedados com um muro instalado abaixo de tapumes, cuja altura deve ser de 25 cm e largura de 12 cm. O referido muro deve ser construído em betão ou tijolos e pintados com cores de aviso preta e amarela de forma alternada;

- 1.8 倘建築或拆卸地盤搭建圍板後，行人道闊度小於 1.4 米，圍擋可於圍板緊靠工地內側建造，且施工方須確保建築廢水不會流到公共街道；

Se após a colocação do tapume no estaleiro da obra de construção ou demolição, a largura do passeio para peões for inferior a 1,4 metros, o muro da vedação pode ser construído no lado interior do tapume junto ao estaleiro, devendo o empreiteiro assegurar que as águas residuais da construção não escoam para a via pública;

## 2. 排柵：

### Andaimos:

- 2.1 排柵外立面應使用有阻燃性能的、雙層綠色密目式安全網或單層綠色帆布包封，安全網或帆布應張掛緊致、平整、無色差、無破損；

Os andaimes devem ser cobertos na sua parte externa por uma rede de segurança verde de dois níveis em malha densa e com função retardante de chama, ou por uma tela verde de um nível. Quer a rede de segurança quer a tela devem ser fixadas de forma apertada e nivelada, sem diferença de cor ou deterioração.

- 2.2 排柵側面及頂部之立杆需切割平齊，且要用第 2.1 項所指之安全網或帆布完全包封；

Os postes situados nas laterais e no topo dos andaimes devem ser planos e estar completamente tapados com a rede de segurança ou tela referida no ponto 2.1;

3. 工程結束後，相關工程負責人需還原公共街道，同時須妥善清除公共街道因工程造成的污跡/損毀，倘無法還原或清除則須按要求作出更換並妥善修復。

Após a conclusão da obra, o responsável da respectiva obra deve restaurar as vias públicas ao original e remover devidamente as manchas/danos causados pela obra. Caso não seja possível a reposição ou a remoção, o responsável deve proceder à sua substituição e reparação devida de acordo com as exigências.